

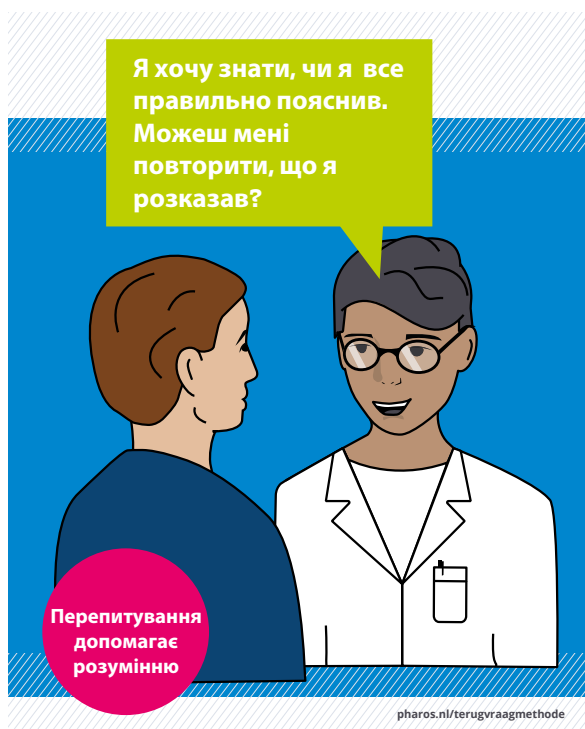
ЯК КОРИСТУВАТИСЬ КАРТКАМИ ЗДОРОВ'Я?

Для чого ці картки?

За допомогою Карток Здоров'я Ви можете пояснити основні поняття бельгійської системи охорони здоров'я. Ці картки розроблені для Брюсселя. Достатньо трошки знати мову, щоб порозумітись. Картки доступні нідерландською, французькою та англійською мовами.

Для кого створені ці картки?

Картки розроблені для працівників, які працюють з малограмотними людьми. Після роботи віддайте картки картки людині, з якою Ви працювали. Доповніть їх конкретно інформацією, як-от номер телефону чи адреса.



Метод перепитування від Pharos

Як ефективно спілкуватись з людьми, які недостатньо володіють мовою?

Поради:

- Завжди проговорюйте, а не просто давайте картки.
- Формулюйте короткі, але правильні речення.
- Говоріть простими словами. Не давайте забагато інформації та не використовуйте технічні терміни.
- Спробуйте проілюструвати або пояснити важкі слова чи поняття.
- Використовуйте метод перепитування: попросіть людину повторити своїми словами те, про що Ви розповіли. Підкоригуйте інформацію, якщо потрібно.
- Записуйте інформацію, щоб краще пояснити. Наприклад, запишіть адресу, ім'я та номер телефону. Віддайте цей запис людині після розмови.
- Залишіть час наприкінці розмови для запитань співрозмовника.
- Запитайте, чи є хтось, хто може допомогти прочитати інформацію.
- Направляйте людей, зацікавлених у вдосконаленні мовних навичок, до Brusselleer або до Huis van het Nederlands. Направляйте до vzw Foyer тих, хто потребує перекладача.
- Якщо прийшов перекладач, залучіть його до розмови. Втім продовжуйте звертатися і дивитися на людину. Слідкуйте, щоб це не перетворилося на розмову з перекладачем 'про' співрозмовника.



ПОТРІБНО БІЛЬШЕ ІНФОРМАЦІЇ?

Хотіли б отримати картки на іншу тему?
Щось незрозуміло? Хотіли б поділитись
ідеями?

Зверніться до Eerstelijnszone (ELZ)

Lakensestraat 76/7
1000 Brussel
T: 02 412 31 65
E: eerstelijnszone@bruzel.be
W: www.huisvoorgezondheid.be

ЩО ЩЕ НЕОБХІДНО ЗНАТИ?

Тарифи можуть змінюватись, тому вони
є орієнтовними. Змінюються і закони.
Оновлену інформацію Ви можете отримати
у BruZEL.

Ці картки пояснюють не все. У Вас або у
людини, яка Вам допомагає, залишились
запитання? Зв'яжіться з нами.

